



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués

Asignatura	Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués			
Código	V01G230V01108			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	9	FB	1	1c
Lengua Impartición	Portugués			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Arias Freixedo, Xosé Bieito			
Profesorado	Arias Freixedo, Xosé Bieito			
Correo-e	freixedo@uvigo.es			
Web	http://https://moovi.uvigo.gal/			
Descripción general	En esta materia se trata de adquirir conocimientos básicos de lengua portuguesa (en comprensión y expresión oral y escrita) y conocimientos básicos sobre los países de lengua oficial portuguesa y sus culturas (correspondientes al nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas). Para poder seguir la materia se recomienda un nivel A1. La lengua de impartición será la lengua portuguesa. Aviso importante para alumnado de intercambio (Erasmus): La enseñanza de Lengua Portuguesa en la UVigo se dirige a un alumnado que tiene el gallego y/o castellano como lengua materna, de manera que la progresión es rápida. No se recomienda al alumnado de intercambio que no tenga un nivel de B1 en estas lenguas o un A1-A2 (como mínimo) en lengua portuguesa matricularse en esta materia.			

Resultados de Formación y Aprendizaje

Código	
A1	Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
A2	Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
A3	Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
A4	Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
A5	Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
C1	Dominio de lenguas extranjeras
C2	Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras
C4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
C8	Destreza para la búsqueda de información/documentación
C10	Capacidad de trabajo en equipo
C21	Rigor y seriedad en el trabajo
C22	Destrezas de traducción
C25	Conocimientos de cultura general y civilización
C28	Poseer una gran competencia sociolingüística
C32	Saber reconocer la diversidad y multiculturalidad
D2	Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera
D4	Resolución de problemas
D12	Trabajo en equipo

D17	Comprensión de otras culturas y costumbres
D22	Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica
D23	Capacidad de trabajo individual

Resultados previstos en la materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Adquirir conocimientos básicos de países de lengua oficial portuguesa: cultura y sociedad de acuerdo con el nivel A2 del marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.	A2 A3 A4 A5	C1 C2 C4 C8 C10 C21 C22 C25 C28 C32	D2 D4 D12 D17 D22 D23
Saber trabajar en grupo en la realización de actividades prácticas en las clases.	A1 A3 A4	C1 C2 C4 C10 C25 C28 C32	D4 D12 D22 D23

Contenidos

Tema	
(*)Contidos de fonética e fonoloxía	(*)Elementos de fonética e fonoloxía das variantes europea e brasileira da lingua portuguesa, correspondentes ao nivel A2 do Marco Común Europeo de Referencia para as Linguas. Grafías e fonemas que representan; a súa pronuncia contextual.
Contenidos gramaticales	Elementos gramaticales correspondientes al nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Ortografía; verbo (indicativo y tiempos mas usuales del subjuntivo); sustantivo; adjetivo; artículo; determinantes; plural; género; pronombres; preposiciones y contracciones; etc.
Contenidos léxico-semánticos	Elementos léxicos y semánticos correspondientes al nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Tiempos cronológico y meteorológico; saludos y despedidas; vivienda; presentación personal; números; colores; medios de transporte; rutina diaria; ropa; partes del cuerpo; cocina y alimentación; deportes y otras actividades de ocio; etc.
Contenidos pragmáticos	Formas de tratamiento. Idiomatismos. Falsos amigos. Diferencias entre el portugués de Portugal y el del Brasil.
Elementos básicos de Cultura Lusófona	Aspectos seleccionados de la Historia de Portugal, Historia de Brasil, Historia de los países africanos de lengua portuguesa; Historia de la literatura en la Lusofonía; música y arte en las culturas lusófonas actuales; sistemas políticos de los países lusófonos; otros aspectos culturales de la Lusofonía.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	2	0	2
Lección magistral	35	37	72
Trabajo tutelado	27	63	90
Eventos científicos	5	5	10
Práctica de laboratorio	1	10	11
Examen de preguntas de desarrollo	2	8	10
Trabajo	0	30	30

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

Descripción

Actividades introductorias	Organización y explicación de la materia: calendario, exámenes, ejercicios, bibliografía, herramientas de trabajo.
Lección magistral	Sesiones teóricas: explicaciones teóricas gramaticales y civilización lusófona.
Trabajo tutelado	Ejercicios gramaticales y revisiones que requieren una preparación previa por parte del alumno.
Eventos científicos	Asistencia a conferencias, seminarios, películas u otras actividades relacionadas con el contenido de la disciplina.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Lección magistral	Atención a problemas presentados por los alumnos durante las sesiones prácticas. Una o más pruebas orales individuales o en grupos de número reducido.
Trabajo tutelado	Atención a problemas presentados por los alumnos durante las sesiones prácticas. Una o más pruebas orales individuales o en grupos de número reducido.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Trabajo tutelado	Trabajos individuales o en grupos sobre temas gramaticales diversos a partir de textos de cultura lusófona.	30	A1	C1	D2
			A2	C8	D4
			A3	C21	D17
			A4	C32	D22
					D23
Práctica de laboratorio	Ejercicios orales de comprensión, expresión y fonética. Prueba oral individual. En el caso de la evaluación única, el alumnado también tiene que estar presente en el día del examen.	30	A3	C1	D12
			A5	C2	D17
				C10	D22
				C22	D23
Examen de preguntas de desarrollo	Examen escrito sobre los contenidos teórico-prácticos y de civilización lusófona vistos durante el curso. En el caso de la evaluación única, el alumnado también tiene que estar presente en el día del examen.	40	A1	C1	D4
			A2	C2	D17
			A3	C8	D22
				C21	D23
				C25	

Otros comentarios sobre la Evaluación

Otros comentarios y evaluación de julio

Las/Los estudiantes deberán escoger, de forma obligatoria en las primeras dos semanas del cuatrimestre, entre dos opciones: un sistema de evaluación continua (cf. *supra* la descripción en [Evaluación]) o un sistema de evaluación única. Se recomienda optar por el primero.

Evaluación continua

Dado que se trata de la enseñanza de una lengua extranjera es muy recomendable asistir con regularidad a las clases. Quien no tenga posibilidad de asistir a un mínimo de 80% de las sesiones debe comunicarlo al profesorado. En todo caso, la no realización de pruebas o ejercicios parciales previstos por el sistema de evaluación continua (cf. *supra* la descripción en [Evaluación]) supondrá la obtención de una calificación de 0 (cero) puntos en esta.

La fecha del último examen de evaluación continua coincidirá con la fecha del examen de evaluación única recogida en el calendario oficial de la FFT.

Evaluación única

La evaluación única consiste de una prueba escrita seguida de otra prueba oral que se realizarán en el mismo día en aulas contiguas. Es preciso aprobar ambas pruebas (escrita y oral) para superar la materia y, en caso de suspenso, habrá que recuperar ambas pruebas en la convocatoria de julio.

La evaluación única se valorará de la siguiente forma:

1. Prueba escrita teórico-práctica: 75% de la nota final.
2. Prueba oral: 25% de la nota final. Esta prueba será grabada en formato audio y la participación en ella supondrá el consentimiento de la grabación.

Es preciso superar ambas pruebas (escrita y oral) para aprobar la materia.

La no presentación a una de las pruebas sin justificante supondrá la obtención en esta de una calificación de 0 (cero) puntos.

La copia o el plagio en los respectivos exámenes de las evaluaciones continua o única será penalizado con un suspenso (nota numérica: 0) en estas. Alegar desconocimiento de lo que supone un plagio no eximirá al alumnado de su responsabilidad en este aspecto.

Segunda edición de las actas (julio)

Los mismos criterios de la evaluación única se aplicarán en la segunda edición de las actas (julio).

En el caso particular del alumnado de evaluación continua que no superase alguna de las partes de la materia en la primeira convocatoria y tuviese que acudir a la segunda edición de las actas, este tendrá que examinarse exclusivamente de la parte o partes suspensas (examen oral y/o escrito). El alumnado de evaluación única deberá examinarse de toda la materia.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

- Carmo, Leonete, **Olá! Como está! Curso intensivo de língua portuguesa**, Lidel, 2011
- Coimbra, Isabel e Coimbra, Olga Mata., **Gramática Ativa 1**, 3, Lidel, 2011
- Coimbra, Isabel e Coimbra, Olga Mata., **Gramática Ativa 2**, 3.ª, Lidel, 2012
- Cristóvão, Fernando (dir. e coord.), **Dicionário Temático da Lusofonia**, Texto Editores, 2005
- Dicionário da Língua Portuguesa 2011.**, Porto Editora, 2010
- Dicionário Editora de Espanhol-Português**, Porto Editora, 2008
- Dicionário Editora de Francês-Português.**, Porto Editora, 2011
- Dicionário Editora de Inglês-Português.**, Porto Editora, 2010
- Dicionário Editora de Português-Alemão.**, Porto Editora, 2006
- Dicionário Editora de Português-Espanhol.**, Porto Editora, 2010
- Dicionário Editora de Português-Francês.**, Porto Editora, 2009
- Dicionário Editora de Português-Inglês.**, Porto Editora, 2010
- Dicionário Moderno da Língua Portuguesa.**, Porto Editora, 2010
- Dicionário Moderno de Sinónimos e Antónimos.**, Porto Editora, 2012
- Dicionário Moderno de Verbos Portugueses.**, Porto Editora, 2010
- Duarte, Gonçalo (org.), **Histórias de Bolso**, Lidel, 2016
- Henriques, Teresa Sousa & Frederico de Freitas., **Qual é a Dúvida.**, Lidel, 2011
- Machado, José Barbosa., **Introdução à História da Língua e Cultura Portuguesas.**, Edições Vercial, 2009
- Ruela, Isabel., **Vocabulário Temático.**, Lidel, 2015
- www.flip.pt (Ferramentas para a língua portuguesa)),**
- <http://www.portaldalinguaportuguesa.org/>,**
- <http://www.ciberduvidas.com/>,**
- Bibliografía Complementaria**
- Castro, Ivo., **Introdução à História do Português**, Edições Colibri, 2006
- Sobral, José Manuel., **Portugal, Portugueses: Uma Identidade Nacional.**, Fundação Francisco Manuel dos Santos, 2012

Recomendaciones

Otros comentarios

-En todo caso, se recomienda la asistencia regular a las aulas y a las tutorías y la consulta de los materiales e informaciones específicas en la plataforma Moovi, incluso aunque no se siga el sistema de evaluación continua.

-Un buen nivel de lengua gallega ayudará en la comprensión y aprovechamiento de esta materia.

-La lectura y la audición de textos en lengua portuguesa ayudarán a aumentar el léxico y la fluidez en el uso de esta lengua.